

**Currículum de los cursos de lengua española
Centro de Lenguas Modernas-Universidad de Granada**

I. INTRODUCCIÓN

El currículum de Español como Lengua Extranjera (E/LE) del Centro de Lenguas Modernas se articula alrededor de una visión global e integradora sobre la formación de los estudiantes, intentando fomentar en ellos tanto su competencia comunicativa en español como su desarrollo personal. Es por esto que, conforme a las directrices europeas en cuanto a la enseñanza de idiomas (*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, 2001 –desde ahora, MCERL–) desarrolladas para el español por el Instituto Cervantes en su *Plan Curricular*, 2006, el CLM propone un currículum de E/LE que trata al estudiante desde múltiples perspectivas, las cuales se pueden agrupar en tres principales:

1. **El estudiante como agente social** que lleva a cabo una serie de tareas en sociedad que implican el uso de los recursos lingüísticos a su disposición en transacciones de la vida diaria, en interacciones sociales, y en la recepción y producción de determinados textos.

(En este currículum estos aspectos se desarrollan en los apartados:

3: *Competencia comunicativa: actividades de la lengua, productos textuales y tareas complementarias.*

4: *Competencia pragmática: nociones, funciones y productos textuales.*

5: *Competencia gramatical.*

6: *Competencia fonológica y ortográfica.*)

2. **El estudiante como hablante intercultural** que desarrolla una serie de destrezas interculturales, un conocimiento del mundo y una competencia existencial que le permiten acercarse a las nuevas culturas, establecer puentes entre la cultura propia y los nuevos fenómenos culturales y resolver posibles conflictos interculturales consigo mismo o con otras personas

(Apartado 1: *Competencia intercultural*).

3. **El estudiante como aprendiz autónomo y en grupo** que hace uso de determinadas estrategias de aprendizaje y de uso de la lengua, así como de las habilidades necesarias para desarrollar labores cooperativas durante y después de su aprendizaje formal, haciendo por lo tanto de éste un proceso para toda la vida

(Apartado 2: *Competencia educativa*).

Aparte de este enfoque integrador y centrado en la acción, el CLM establece un recorrido por los tres macro-niveles de desarrollo lingüístico planteados por el Consejo de Europa (A, B y C) y siguiendo las recomendaciones curriculares del Instituto Cervantes, ofrece los siguientes nueve sub-niveles:

MACRO-NIVELES	NIVELES MCERL	NIVELES CLM
NIVEL A	A1	1 – Inicial
	A2	2 – Elemental
	A2+	3 – Intermedio bajo
NIVEL B	B1.1	4 – Intermedio
	B1.2	5 – Intermedio alto
	B2.1	6 – Avanzado
	B2.2	7 – Avanzado alto
NIVEL C	C1	8 – Superior
	C2	9 – Superior alto

A continuación se describen las características de los estudiantes de cada nivel, así como todas las competencias que se desarrollan en cada uno de los sub-niveles del CLM.

II. PERFIL DE LOS ESTUDIANTES DE CADA NIVEL

Se entiende como perfil de un estudiante de un determinado nivel aquello que es capaz de hacer lingüísticamente siguiendo los descriptores de la escala global del MCRL, atendiendo a las tres dimensiones del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (transacciones de la vida diaria que puede realizar, interacciones sociales en la que puede participar y los textos tanto orales como escritos que puede producir o comprender), y teniendo en cuenta, además, las especificaciones del Centro de Lenguas Modernas.



II. 1. PERFIL DEL ESTUDIANTE DE NIVEL A (USUARIO BÁSICO)

Descripción general:

El estudiante de nivel A se denomina “usuario básico” de la lengua, lo cual implica que es capaz de actuar lingüísticamente como agente social en transacciones básicas con tipos de texto orales y escritos relacionados con necesidades inmediatas, y participar en interacciones sociales dentro de su esfera social más próxima.

Según el MCERL:

Nivel A1:

- Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
- Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias, y las personas que conoce.
- Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad, y esté dispuesto a cooperar.

Nivel A2:

- Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.)
- Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.
- Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

Según el Instituto Cervantes:

- En cuanto a las **transacciones de la vida diaria**, el estudiante de nivel A es capaz de desenvolverse en situaciones muy habituales y predecibles, que tienen que ver con el uso de servicios básicos y la satisfacción de necesidades inmediatas, o la resolución de trámites sencillos, que se llevan a cabo en medios habituales como tiendas, oficinas, bancos, ambulatorios o medios de transporte, siempre que las personas con las que interactúa muestren una actitud de colaboración.
- En cuanto a las **interacciones sociales**, el estudiante de nivel A es capaz de relacionarse con los hablantes de español en la esfera social más próxima, participando en encuentros y situaciones sociales cotidianas que respondan a esquemas predecibles, traten sobre temas cotidianos o personales (como familia, lugar de residencia, aficiones, etc.) y se ajusten a convenciones sociales básicas.
- En cuanto a los **textos**, el estudiante de nivel A es capaz de desenvolverse con textos orales y escritos relevantes para las situaciones básicas de comunicación descritas en los apartados anteriores, de estructura formal y conceptual clara y sencilla, y que requieran un esfuerzo moderado de interpretación e inferencia. Los textos escritos son de formato accesible y los textos orales presentan poca distorsión acústica, una pronunciación estándar o próxima a la estándar y son emitidos a una velocidad lenta y con un alto nivel de redundancia.

Especificidad del CLM:

- Dado el carácter de inmersión de la enseñanza en el CLM, durante la instrucción en clase el estudiante desarrolla las estrategias y los conocimientos lingüísticos y socioculturales que le permiten enfrentarse a estas transacciones, interacciones sociales y textos realmente fuera del aula, conectando siempre dicha experiencia personal con la instrucción de clase.



II.2. PERFIL DEL ALUMNO DEL NIVEL B (USUARIO INDEPENDIENTE)

Descripción general:

El estudiante de nivel B se denomina "usuario independiente" de la lengua, lo cual implica que es capaz de actuar lingüísticamente como agente social en transacciones de la vida diaria, en interacciones sociales y con diferentes tipos de textos con un nivel de autonomía suficiente para poder llevar a cabo la mayoría de tareas que implican el uso de la lengua en un país de lengua hispana.

Según el MCERL:

Nivel B1:

- Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.
- Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.
- Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.
- Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

Nivel B2:

- Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.
- Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.
- Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Según el Instituto Cervantes:

- En cuanto a las **transacciones de la vida diaria**, el estudiante de nivel B es capaz de realizar las tareas para satisfacer la gran mayoría de sus necesidades (no solamente las básicas) a la hora de desenvolverse en un país de lengua hispana en una gran variedad de situaciones (servicios públicos y académicos, hostelería, instituciones, salud, etc.). Esto conlleva incluso poder hacer frente a determinadas eventualidades o contratiempos que puedan surgir en la consecución de dichos objetivos.
- En cuanto a las **interacciones sociales**, el estudiante de nivel B es capaz de relacionarse con los demás hablantes de español en una gran variedad de situaciones dentro de diferentes ámbitos sociales, laborales o académicos en los países de lengua hispana, pudiendo intercambiar información tanto abstracta como concreta.
- En cuanto a los **textos**, el estudiante de nivel B es capaz de desenvolverse con textos orales y escritos sobre temas relacionados con sus intereses, con sus gustos y con su campo de especialidad, siendo capaz de reconocer las convenciones del género usado, establecer una jerarquía apropiada de la información contenida en ellos y emitir juicios de valor en reacción a dichos textos. Los textos (escritos y orales) que es capaz de comprender y producir un estudiante de nivel B tienen una estructura clara y están presentados en un formato accesible, aunque presentan un nivel de complejidad medio que puede hacer que no toda la información aparezca de forma explícita y cuya comprensión puede requerir cierta familiaridad con rasgos comunes de la cultura extranjera.

Especificidad del CLM:

- Dado el carácter de inmersión de la enseñanza del CLM, durante la instrucción en clase el estudiante de nivel B desarrolla las estrategias y los conocimientos lingüísticos y socioculturales que le permiten enfrentarse a estas transacciones realmente fuera de la clase, reflexionando al mismo tiempo sobre dicha experiencia personal en la instrucción de clase.
- En los cursos de lengua del CLM los estudiantes realizan tareas dentro y fuera de clase que les permiten desarrollar las estrategias y conocimientos lingüísticos y socioculturales que les capacitan para enfrentarse a las interacciones sociales propias de un agente social independiente.
- La instrucción, dentro de lo posible, está conectada con las necesidades de los estudiantes en tanto que fomenta el desarrollo y la profundización funcional necesaria para que se enfrenten a dichas interacciones sociales con éxito. Un ejemplo son los estudiantes de nivel B que están



interesados en participar en la comunidad académica de Granada para cursar asignaturas de contenidos, en cuyo caso la instrucción en clase presta especial atención a la formación en las destrezas educativas necesarias para desenvolverse en las interacciones propias de dicho ámbito.

II.3. PERFIL DEL ALUMNO DEL NIVEL C (USUARIO COMPETENTE)

Descripción general:

El estudiante-usuario de nivel C se denomina "usuario competente" de la lengua, lo cual implica que es capaz de actuar lingüísticamente como agente social en transacciones de todo tipo, aunque sean delicadas y complejas, en todo tipo de interacciones sociales dentro de la comunidad o comunidades sociales, académicas o profesionales en las que se integre, y que se desenvuelve con textos orales y escritos de cualquier tipo, sea cual sea la situación y el tema.

Según el MCERL:

Nivel C1:

- Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.
- Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.
- Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.
- Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

Nivel C2:

- Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee.
- Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida.
- Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.

Según el Instituto Cervantes:

- Las **transacciones** mencionadas tienen que ver con todo tipo de necesidades que exceden lo habitual y cotidiano, se llevan a cabo en todo tipo de instalaciones, dependencias y servicios y requieren realizar gestiones de todo tipo y afrontar problemas, imprevistos o incluso emergencias.
- En las clases del CLM el alumno desarrollará las estrategias y los conocimientos lingüísticos y socioculturales que le permitan enfrentarse a ellas fuera de clase, siempre que lo necesite, pudiendo plantear incluso que se dedique una clase a una transacción concreta que le haya surgido y que no sepa cómo afrontar.
- Las **interacciones sociales** pueden producirse en cualquiera de las esferas en que se organiza la vida social, con personas de confianza o desconocidas, que pueden mostrarse tanto cooperativas como hostiles, relajadas o tensas. Los temas que se tratan pueden ser abstractos y complejos y el alumno puede no estar familiarizado con ellos.
- En cuanto a los **textos**, el alumno-usuario de nivel C es capaz de desenvolverse con textos escritos que traten de temas abstractos, técnicos o especializados, literarios o no literarios, de un modo extenso y con registros específicos. La información que contienen puede estar enunciada en clave de ironía y humor no necesariamente explícita, de manera que para descifrar el contenido puede ser preciso recurrir a referencias y conocimientos culturales compartidos entre emisor y receptor. Igualmente, pueden estar producidos en un formato no necesariamente accesible que requiera un esfuerzo para reconstruir su estructura. Los textos orales pueden contener coloquialismos, frases hechas o expresiones idiomáticas. Y precisamente en estos contenidos se incidirá en la instrucción en clase, mediante ejercicios y tareas que familiaricen a los alumnos tanto con los tipos de textos formales más comunes (solicitudes, quejas o reclamaciones, matrículas...) como con el registro coloquial, tareas que, dada la situación de inmersión en la que viven, pueden realizarse total o parcialmente fuera de clase.

Especificidad del CLM:

- Dado el carácter de inmersión de la enseñanza del CLM, durante la instrucción en clase el estudiante de nivel B desarrolla las estrategias y los conocimientos lingüísticos y socioculturales que le permiten enfrentarse a estas transacciones realmente fuera de la clase, reflexionando al mismo tiempo sobre dicha experiencia personal en la instrucción de clase.
- En los cursos de lengua del CLM los estudiantes realizan tareas dentro y fuera de clase que les permiten desarrollar las estrategias y conocimientos lingüísticos y socioculturales que les capacitan para enfrentarse a las interacciones sociales propias de un agente social independiente.
- Así pues, la instrucción se centrará en las necesidades de unos alumnos que, llegando a este nivel se encuentran con situaciones académicas como, por ejemplo, la de convalidar sus estudios de español en la universidad de la que provienen para integrarse en la vida universitaria de Granada, o con situaciones profesionales como responder a anuncios de trabajo y hacer entrevistas laborales si optan por buscar un empleo en España. O a veces, simplemente, con situaciones sociales como, por ejemplo, la reclamación al casero del arreglo de las averías de los electrodomésticos, o cualquier otra reclamación en contextos más o menos formales.

III. COMPETENCIAS DESARROLLADAS EN EL CURRÍCULUM

III.1. COMPETENCIA INTERCULTURAL

La dimensión de hablante intercultural del estudiante tiene en cuenta distintos aspectos identificados en el MCERL, como:

- Destrezas y habilidades interculturales.
- Competencia existencial.
- Conocimiento del mundo.
- Énfasis en la conciencia intercultural como reflexión y acción.

El desarrollo de la competencia intercultural se plantea siempre en TRES FASES (siguiendo las directrices del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*):

- 1ª. Fase de aproximación.
- 2ª. Fase de profundización.
- 3ª. Fase de consolidación.

El alumno tomará conciencia de la **diversidad cultural** y de la influencia que puede tener la propia identidad cultural en la interpretación de otras culturas y de la cultura de los países hispanos. Con el objeto de aceptarla y acercarse a ella desde una visión no condicionada por su identidad cultural, para llegar a aprovecharla como f fuente de enriquecimiento de la propia competencia cultural.

Por lo que se refiere a las **normas y convenciones sociales**, se intentará identificar y valorar, a partir de la propia experiencia en la sociedad de origen, las características distintivas, las normas y las convenciones básicas de la vida social de los países hispanos; analizar y ponderar de forma matizada sus diferentes aspectos, y adoptar una perspectiva intercultural crítica y comprensiva de los valores, las actitudes y los comportamientos que se dan en la vida social de los países hispanos.

Al tratarse de CLASES MULTILINGÜES Y PLURICULTURALES, se aprovecha la situación que se genera al comparar las convenciones sociales españolas con las suyas propias, para que los estudiantes tomen conciencia de la **diversidad cultural** como fuente de enriquecimiento.

La labor de los profesores consiste en diseñar tareas dentro y fuera del aula, indagando en los temas de interés del grupo, de manera que la clase resulte gestionada entre el profesor y los alumnos.

A modo de ejemplo, se listan algunos posibles contenidos socioculturales asociados a los tres diferentes niveles del CLM, aunque, como se ha dicho anteriormente, es tarea del grupo gestionarlos.

III.2. COMPETENCIA EDUCATIVA

El estudiante-usuario de la lengua debe establecer su proceso de aprendizaje como un objetivo a largo plazo, es decir, un proceso de aprendizaje para toda su vida. Por ello, es de extrema importancia que los estudiantes desarrollen las estrategias de aprendizaje adecuadas para sacar el máximo provecho a su experiencia educativa y, además, adquirir la independencia suficiente para continuar con su proceso de aprendizaje fuera de la clase y una vez hayan terminado su instrucción en ella.

En los cursos de lengua del CLM se trabajan las diferentes áreas implicadas en la competencia educativa de los estudiantes, intentando en todo momento potenciar en ellos la conciencia, el control y la mejora de los procesos educativos implicados en el aprendizaje de una lengua en grupo y en situación de inmersión.



Esta competencia educativa es especialmente importante con aquellos estudiantes que pretenden integrarse en la comunidad académica de Granada para cursar asignaturas de contenidos, aunque siempre se tiene en cuenta la previa experiencia académica que suelen tener estos estudiantes, con lo que se realiza normalmente una profundización en el uso estratégico de los procedimientos de aprendizaje para adecuarlo a la situación de inmersión en la que viven.

Por todo ello, en los cursos de lengua del CLM se desarrollan, atendiendo a las necesidades e intereses de los estudiantes, así como a su nivel de experiencia académica, las destrezas, estrategias y conocimientos implicados en los siguientes ámbitos (siguiendo las directrices del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*):

- la independencia de los estudiantes a la hora de planificar y controlar su proceso de aprendizaje, mediante la reflexión acerca de sus hábitos de aprendizaje.
- se desarrollan las estrategias necesarias para evaluar la propia actuación lingüística y para compensar posibles problemas de comunicación.
- se ayuda a fomentar los factores afectivos positivos y en clase se trabajan aspectos implicados en un ambiente educativo de colaboración (gestión del trabajo en grupo, participación cooperativa, la escucha activa, la interacción social fluida, etc.).

III.3. COMPETENCIA COMUNICATIVA: ACTIVIDADES, ASPECTOS CUALITATIVOS DE LENGUA Y TAREAS COMPLEMENTARIAS.

Se incluyen en esta sección las "actividades de la lengua", término con el cual se hace referencia a las también denominadas "destrezas comunicativas", es decir:

- Comprensión auditiva.
- Comprensión de lectura.
- Interacción oral.
- Expresión oral.
- Expresión escrita.

Se incluyen, asimismo, los **productos textuales**, tanto **orales** como **escritos** correspondientes a cada nivel, que el alumno será capaz de comprender y producir.

Además de con actividades y tareas pedagógicas adecuadas, el estudiante perfeccionará estas destrezas de forma integrada mediante la realización de posibles tareas comunicativas que relacionen la instrucción en clase con su situación de inmersión.

III.4. COMPETENCIA PRAGMÁTICA: NOCIONES Y FUNCIONES.

En cada nivel se trabajan nociones y funciones relacionadas con los siguientes ámbitos generales:

- Dar y pedir información.
- Expresar opiniones, actitudes y conocimientos.
- Expresar gustos, deseos y sentimientos.
- Influir en el interlocutor.
- Relacionarse socialmente.

III.5. COMPETENCIA GRAMATICAL

Para cada nivel se han contemplado las siguientes categorías gramaticales:

- Sustantivos.
- Adjetivos.
- Artículos.
- Demostrativos.
- Posesivos.
- Cuantificadores.
- Pronombres.
- Adverbios.
- Verbos en forma personal.
- Formas no personales del verbo.
- Oraciones coordinadas.
- Oraciones subordinadas.
- Otros temas.



III.6. COMPETENCIA FONOLÓGICA Y ORTOGRÁFICA

Principios generales

1. Por principio, la enseñanza de la pronunciación debe basarse en la **interacción comunicativa** más que en la práctica repetitiva de formas aisladas. La información e instrucción sobre esta cuestión estará siempre referida a las necesidades de comunicación del alumno en cada nivel concreto, y al servicio de ellas.
2. Desde un punto de vista atento al desarrollo de las habilidades comunicativas del alumno, **el plano suprasegmental** (entonación, acento y ritmo) debe anteponerse claramente al plano segmental (fonemas y sonidos). Dicho de otra forma: se debe dar mucha más importancia a la correcta entonación de los enunciados que a la pronunciación más o menos correcta de tal o cual sonido particular.
3. Como es lógico, el tratamiento didáctico de la pronunciación dependerá, tanto en su amplitud como en su naturaleza, de las **similitudes y diferencias** que existan entre la lengua nativa del estudiante y el español.

Los contenidos se trabajarán bien dentro de clase o como trabajo adicional fuera de ella, mediante dossiers de trabajo.